



La Caravella

dal 1959

Amalfi

Il paradiso dei Ciucci in ceramica,

la rappresentazione del Ciuccio nella ceramica della Costiera Amalfitana compare intorno al 1924 ad opera di artisti stranieri, in massima parte tedeschi, che lavorarono dal 1922 al 1947 nelle fabbriche e nei laboratori di ceramica della Costiera Amalfitana.

Il Ciuccio, fu ed è, da secoli, l'amico utile e paziente dei contadini della Costiera.

Riccardo Dölker immagina di riscattare le pesanti fatiche a cui venivano sottoposti all'epoca questi animali alla scalata dei terrazzamenti per il trasporto dei prodotti della Terra, raffigurandoli in un giardino dell'Eden con accanto angeli meravigliosi.

Lo stesso Dölker realizzerà per la prima volta, al ritorno da un viaggio in Sardegna e in Tunisia, asinelli modellati. Eleganti e raffinati furono immediatamente riprodotti nelle altre fabbriche. I ceramisti della Costa d'Amalfi ne diedero un'interpretazione più rozza e sarcastica, più vicina allo spirito meridionale. Questa versione ebbe grande successo.

Riprodotta in milioni di esemplari il ciuccio è diventato il simbolo e il portafortuna della Costiera Amalfitana.

Da allora si può dire che non c'è artista della Costa di Amalfi o di passaggio, che non abbia realizzato, almeno una volta, un ciuccio in ceramica.

Il ciuccio è l'oggetto cult della 'La Caravella Art Gallery'

A donkey's paradise in ceramics,

the representation of a donkey made out of ceramic from Amalfi Coast appears around 1924 thanks to foreign artists, mostly German, who had been working in ceramic fabrics and laboratories in Amalfi Coast from 1922 to 1947.

For centuries the donkey was the helpful and patient friend of the farmers of the Amalfi Coast.

Riccardo Dölker imagines redeeming the hard work these animals had to deal with, presenting them in an earthly paradise with wonderful angels near them. Dölker himself will realize for the first time, on return from a trip in Sardinia and Tunisia, the earliest modeled donkeys.

Elegant and fine they were immediately re-produced in other materials. The ceramists of Amalfi-Coast gave a wilder and sarcastic interpretation, closer to the Southern Italian spirit.

This version had great success. It has become the symbol of the ceramics from Amalfi-Coast and lucky charm and has been re-produced in millions of models.

Since that time, we can say that there is no artist from Amalfi Coast or passing this town who has not realized, at least once, a donkey in ceramic.

The donkey is the cult object of 'La Caravella Art Gallery'

testo di /by Pietro Amos

Ristorante Enoteca Art Gallery

www.ristorantelacaravella.it